

Список литературы с русскоязычными и другими ссылками латиницей.

Название списка литературы должно быть на английском языке: **REFERENCES**. При составлении списков литературы для зарубежных БД важно понимать, что чем больше будут ссылки на российские (украинские) источники соответствовать требованиям, предъявляемым к иностранным источникам, тем легче они будут восприниматься системой. И чем лучше в ссылках будут представлены авторы и названия журналов (и других источников), тем точнее будут статистические и аналитические данные о них в системе **SCOPUS**.

Рекомендации и примеры оформления списка литературы латиницей, предназначенного для зарубежных баз данных:

1. При оформлении в латинице не использовать разделительные знаки, применяемые в украинском ДСТУ («//» и «-»).
2. Составляющими в библиографических ссылках являются фамилии всех авторов и названия журналов.
3. Не перегружать ссылки транслитерацией заглавий статей, либо давать их совместно с переводом.
4. Придерживаться одной из распространенных систем транслитерации фамилий авторов, заглавий статей (если их включать) и названий источников (<http://www.translit.ru/> программа транслитерации русского текста в латиницу).
5. При ссылке на статьи из российских (украинских) журналов, имеющих переводную версию, лучше давать ссылку на переводную версию статьи. При формировании списка литературы (всех без исключения ссылок) желательно использовать один из принятых зарубежных библиографических стандартов. Для этого можно воспользоваться программами (<http://www.easybib.com/>, <http://www.bibme.org/>, <http://www.sourceaid.com/>), которые позволяют автоматически создавать ссылки по предлагаемым стандартам. Причем описания можно создавать для разных видов публикаций (книга, статья из журнала, Интернет-ресурс и т.п.).

Оформление списка литературы предлагаем осуществлять в следующей последовательности

ШАГ 1. На сайте <http://www.translit.ru/> можно бесплатно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу. Например, ссылку из русскоязычного текста: Кочукова Е.В. Павлова О.В. Рафтопуло Ю.Б. Система экспертных оценок в информационном обеспечении учёных // Информационное обеспечение науки. Новые технологии: Сб. науч. тр. / Калёнов Н.Е. (ред.). – М.: Научный Мир, 2009. – 342 с. – С.190-199. Вставляем в программу, получаем: Kochukova E.V. Pavlova O.V. Raftopulo Iu.B. Sistema ekspertnykh otsenok v informatsionnom obespechenii uchenykh // Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr. – М.: Nauchnyi Mir, 2009. – S.190-199.

ШАГ 2. Преобразуем транслитерированную ссылку:

- 1) убираем транслитерацию заглавия статьи;
- 2) убираем специальные разделители между полями (“//”, “-”);
- 3) в скобках пишем перевод названия источника на английский язык (парафраз);
- 4) пишем на английском языке полное место издания и обозначение страниц (издательство оставляем транслитерированным). Получаем конечный результат: Kochukova E.V. Pavlova O.V. Raftopulo Iu.B. Informatsionnoe obespechenie nauki. Novye tekhnologii: Sb. nauch. tr. [Information Support of Science. New Technologies: Collected papers]. Moscow: Nauchnyi Mir, 2009, pp.190-199.

Примеры оформления списка литературы латиницей

Статьи из журналов: *Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., Kardymon D.V. Neftyanoie khozyaistvo –OilIndustry, 2008, no.11, pp. 54-57. Dyachenko, V.D., Krivokolysko, S.G., Nesterov, V.N., and Litvinov, V.P., Khim. Geterotsikl.Soedin., 1996, no. 9, p. 1243.* Статьи из электронных журналов описываются аналогично печатным изданиям с дополнением данных об адресе доступа.

Пример описания статьи из электронного журнала: *Swaminathan V., Lepkoswka-White E., Rao B.P., Journal of Computer- Mediated Communication, 1999, Vol. 5, No. 2, available at: www.ascusc.org/jcmc/vol5/issue2/*

Материалы конференций: *Usmanov T.S., Gusmanov A.A., Mullagalin I.Z., MuhametshinaR.Ju., Chervyakova A.N., Sveshnikov A.V. Trudy 6 Mezhdunarodnogo Simpoziuma “Novye resursosberegayushchie tekhnologii nedropol'zovaniya i povysheniya neftegazootdachi” (Proc. 6th Int. Technol. Symp. “New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact”). Moscow, 2007, pp. 267-272. Главное в описаниях конференций – название конференции на языке оригинала (в транслитерации, если нет ее английского названия), выделенное курсивом. В скобках дается перевод названия на английский язык. Выходные данные (место проведения конференции, место издания, страницы) должны быть представлены на английском языке.*

Книги (монографии, сборники, материалы конференций в целом):

Belaya kniga po nano tekhnologiyam: issledovaniya v oblasti nanochastits, nanostrukturi nanokompozitov v Rossiiskoi Federatsii (po materialam Pervogo Vserossiiskogo soveshchaniya uchenykh, inzhenerov i proizvoditelei v oblasti nanotekhnologii [White Book in Nanotechnologies:

Studies in the Field of Nanoparticles, Nanostructures and Nanocomposites in the Russian Federation: Proceedings of the First All-Russian Conference of Scientists, Engineers and *Manufacturers* in the Field of Nanotechnology]. Moscow, LKI, 2007.

Nenashev M.F. *Poslednee pravitel'tvo SSSR* [Last government of the USSR]. Moscow, Krom Publ., 1993. 221 p.

From disaster to rebirth: the causes and consequences of the destruction of the Soviet Union [Otkatastrofy k vozrozhdeniju: prichiny i posledstviya razrusheniya SSSR]. Moscow, HSE Publ., 1999. 381 p.

Kanevskaya R.D. Matematicheskoe modelirovanie gidrodinamicheskikh protsessov razrabotki mestorozhdenii uglevodorodov (Mathematical modeling of hydrodynamic processes of hydrocarbon deposit development). Izhevsk, 2002. 140 p.

Latyshev V.N., Tribologiya rezaniya. Kn. 1: Friksionnye protsessy pri rezanii metallov (Tribology of Cutting, Vol. 1: Frictional Processes in Metal Cutting), Ivanovo: Ivanovskii Gos. Univ., 2009.

Ссылка на Интернет-ресурс: APA Style (2011), Available at: <http://www.apastyle.org/apa-style-help.aspx> (accessed 5 February 2011). Pravila Tsitirovaniya Istochnikov (Rules for the Citing of Sources) Available at: <http://www.scribd.com/doc/1034528/> (accessed 7 February 2011)